



MA for CF (1164/94) / ISPA IA	
INBOX <input type="checkbox"/>	OUTBOX <input type="checkbox"/>
Our. Ref. #	<u>H/WS/TP/WKS-</u> <u>261</u>
Date:	<u>05/05/2011</u>

ДО
ВСИЧКИ УЧАСТНИЦИ В ОТКРИТА ТРЪЖНА
ПРОЦЕДУРА ЗА ИЗБОР НА ИЗПЪЛНИТЕЛ
ЗА ОБЕКТ:
„РЕКОНСТРУКЦИЯ И МОДЕРНИЗАЦИЯ НА
ВОДОСНАБДИТЕЛНА СИСТЕМА
ЯБЪЛКОВО ЗА ГРАД ХАСКОВО“

Уважаеми дами и господа,

Във връзка с постъпили въпроси относно цитираната тръжна процедура, Възложителят, дирекция "Европейски инфраструктурни проекти"-Управляващ орган по Кохезионен фонд (Регламент 1164/94) / ИА ИСПА, дава следните отговори:

Въпрос № 2:

„Във връзка с изготвянето на офертата за участие в гореспомената процедура за възлагане на обществена поръчка, имаме следните въпроси:

Ако участникът е чуждестранно юридическо лице и съгласно законодателството на държавата на участника, към момента на подаване на оферта няма изготвени заверени счетоводни баланси / отчети за приходи и разходи до за 2010 година, моля да посочите кои от следните варианти ще приеме Възложителя:

А) Документи попълнени спрямо заверени счетоводни баланси / отчети за приходи и разходи за предходните приключили години 2007,2008 и 2009

или

Б) Документи попълнени спрямо заверени счетоводни баланси / отчети за приходи и разходи за предходните приключили години 2008 и 2009 и спрямо счетоводен баланс / отчет за приходи и разходи за първо полугодие на 2010, подписан от лицата представляващи фирмата.“

Отговор на въпрос № 2:

Възложителят ще приеме документи, попълнени спрямо заверени счетоводни баланси за последните три финансово приключили години, но Участникът допълнително трябва да предостави доказателства (на оригиналния език и в превод на български език) според законодателството

на държавата, където е регистриран, за невъзможността му да представи заверен счетоводен баланс за 2010 година.

Въпрос № 3:

„Ще бъде ли организирано посещение до обекта предвид факта, че част от подобектите се намират в райони с ограничен достъп ?”

Отговор на въпрос № 3:

Възложителят е определил дата на организирано посещение в публикация от 04.05.2011 година на предварително обявените електронни адреси. Посещението е организирано за 10 май 2011 година от 11 часа. За сборен пункт на групата за огледа Възложителят определя сградата на „В и К” ЕООД, гр. Хасково с адрес гр. Хасково, ул. „Сакар” № 2.

Въпрос № 4:

*„В т. 10 на раздел II „Подготовка и подаване на оферти” от Документацията за участие в горепосочената процедура има изискване офертата да се представи „в един оригинал с надпис „Оригинал” и пет копия с надпис „Копие”, но не е пояснен начина на представянето им: **пълен комплект оригинал и 5 пълни комплекта копия в отделни пликосе или в общ плик - оригинал и 5 копия на Плик №1, оригинал и 5 копия на Плик №2 и съответно на Плик №3?**”*

Отговор на въпрос № 4:

Участниците следва да представят своята оферта като във всеки един от трите отделни плика поставят оригинал и пет копия на документите, според съдържанието на всеки плик, описано в раздел II „Подготовка и подаване на офертите”.

Въпрос № 5:

*„В Раздел II „Подготовка и подаване на оферти” от Указанията към участниците не е посочено изискването в Плик №3 „Ценово предложение” да бъдат представени парафирани на всяка страница от участника **Общи Договорни Условия**, но същите са включени в Приложение №1 „Списък на документите, съдържащи се в офертата” - т. 19. **Моля да уточните, трябва ли в офертата да бъдат представени парафирани на всяка страница от участника Общи Договорни Условия? В случай, че е необходимо, допустимо ли е вместо парафирани Общи Договорни Условия, участникът да представи декларация, че с запознат със същите, тъй като обемът на условията е твърде голям.**”*

Отговор на въпрос № 5:

Възложителят счита за достатъчно Участникът да парафира и приложи в Плик №3 образаца от файл „39_Obshti_uslowiq” от публикуваните тръжни документи.

Въпрос № 6:

*„Относно по-горната обществена поръчка, и по-точно раздел VI. 1.1 А (Минимални изисквания за икономическо и финансово състояние) от Условията за участие в процедурата бих искала да ви помоля да уточните какъв документ трябва да представи испанска фирма която иска да участва в процедурата, при положение че годишните отчети за приходи и разходи и баланса за **2010** няма да бъдат официално публикувани и заверени по-рано от края на юни месец (срока за официалното публикуване според законодателството в Испания е 31 май, след което ГФО се заверява от администрацията). Моля също да потвърдите в каква форма трябва да бъде документа - т.е. с апостил и в официален превод или просто в превод?*

За 2008 и 2009 отчетите са вече с апостил и в легализиран превод.”

Отговор на въпрос № 6:

Възложителят ще приеме документи, попълнени спрямо заверени счетоводни баланси за последните три финансово приключили години, но Участникът допълнително трябва да предостави доказателства (на оригиналния език и в превод на български език) според законодателството на държавата, където е регистриран, за невъзможността му да представи заверен счетоводен баланс за 2010 година. Документите се представят на оригиналния език и в превод на български език.

Въпрос № 7:

„Съгласно Указания към участниците към тръжната документация трябва да бъдат приложени парафирани всяка страница Проект на договор и Приложение към него, без да се уточнява дали да бъдат попълнени.

Въпрос: Трябва ли да бъдат попълнени Проекта на договора и Приложението към него?”

Отговор на въпрос № 7:

В Договорното споразумение (по образец) се попълват единствено данните за Изпълнителя, без да се попълва стойността на договора в чл. 4.

В Приложението към Договорното споразумение се попълват две позиции – „Име и адрес на Участника, наричан тук Изпълнителя” и ”Време за завършване”.

Двата документа се парафират на всяка страница, съгласно т.19, б от раздел II, „Подготовка и подаване на оферти” от „Указания към участниците”.

Въпрос № 8:

„Съгласно Указания към участниците, т. IV, Подготовка за подаване на оферти, Банковата гаранция трябва да бъде открита в съответствие с условията на приложена в документацията образец на „Банкова гаранция за участие”. Гаранцията трябва да бъде „неотменима и безусловна”. В образеца на гаранция никъде няма спомената думата „неотменима”

Въпрос: Да спазваме ли точно образца на „Банкова гаранция за участие” или да добавим думата „неотменима” и къде?”

Отговор на въпрос № 8:

Участниците трябва да използват приложения образец на банкова гаранция за участие.

Йорданка Стоянова



**Ръководител на Управляващ орган
по Кохезионен фонд
(Регламент 1164/94) / ИА ИСПА и
Директор на дирекция „Европейски
инфраструктурни проекти” в МРРБ**

